

## SURANGAMA DHARANI - 楞嚴咒

**nā mó lèng yán huì shàng fó pú sà**

南無楞嚴會上佛菩薩 (三稱)

*I take refuge in the buddhas and bodhisattvas of the Surangama Assembly. [repeat 3 times]*

**miào zhàn zǒng chí bù dòng zūn.**

妙湛總持不動尊

*The all-encompassing unwavering Buddha, the king of samadhi that is rare in the world.*

**shǒu lèng yán wàng shì xī yǒu.**

首楞嚴王世稀有

**xiāo wǒ yì jié diān dǎo xiǎng.**

銷我億劫顛倒想

*Eliminate my wrong views of billions kalpa, attain the Dharma Body without countless kalpa of practice.*

**bù lì sēng qí huò fǎ shēn.**

不歷僧祇獲法身

**yuàn jīn dé guǒ chéng bǎo wáng.**

願今得果成寶王

*May I attain the fruition of Buddhahood, and liberate sentient being as many as the sands of the Ganges.*

**huán dù rú shì héng shā zhòng.**

還度如是恒沙眾

**jiāng cǐ shēn xīn fèng chén chà.**

將此深心奉塵刹

*I offer my firm resolve to promote the benefit of all sentient beings as my gratitude to the Buddha.*

**shì zé míng wèi bào fó ēn.**

是則名為報佛恩

**fú qǐng shì zūn wèi zhèng míng.**

伏請世尊為證明

*I request the Buddha to witness my commitment to enter samsara for the sake of all sentient being.*

**wǔ zhuó è shì shì xiān rù.**

五濁惡世誓先入

**rú yī zhòng shēng wèi chéng fó.**

如一眾生未成佛

*If there remain one sentient being not yet attained buddhahood, I will not enter nirvana.*

**zhōng bù yú cǐ qǔ ní huán.**

終不於此取泥洹

**dà xióng dà lì dà cí bēi.**

大雄大力大慈悲

*By the compassionate blessing of the Buddha, may my most indiscernible obscuration be removed.*

**xī gèng shěn chú wēi xì huò.**

希更審除微細惑

**lìng wǒ zǎo dēng wú shàng jué.**

令我早登無上覺

*So that I can speedily attain buddhahood and establish bodhimanda in all the worlds of ten directions.*

**yú shí fāng jiè zuò dào chǎng.**

於十方界坐道場

**shùn ruò duō xìng kě xiāo wáng.**

舜若多性可銷亡

*Space and emptiness may become extinct, but my mind is firm and irreversible.*

**shuò jiā luó xīn wú dòng zhuǎn**

爍迦羅心無動轉

**nā mó cháng zhù shí fāng fó.**

南無常住十方佛

*I take refuge in the Buddhas of ten directions. I take refuge in the Dharma of ten directions.*

**nā mó cháng zhù shí fāng fǎ.**

南無常住十方法

**nā mó cháng zhù shí fāng sēng.**

南無常住十方僧

*I take refuge in the Sangha of ten directions. I take refuge in Shakyamuni Buddha.*

**nā mó shì jiā móu ní fó.**

南無釋迦牟尼佛

**nā mó fó dǐng shǒu lèng yán.**

南無佛頂首楞嚴

*I take refuge in Surangama.*

**nā mó guān shì yīn pú sà.**

南無觀世音菩薩

*I take refuge in Avalokiteshvara.*

**nā mó jīn gāng zàng pú sà.**

南無金剛藏菩薩

*I take refuge in Vajragarbha.*

**ěr shí shì zūn.**

爾時世尊

**cóng ròu jì zhōng.**

從肉髻中

**yǒng bǎi bǎo guāng.**

涌百寶光

**guāng zhōng yǒng chū.**

光中涌出

**qiān yè bǎo lián.**

千葉寶蓮

*One time, the crown of the Buddha, emits light of countless gems, emerging from which a thousands leaves precious lotus.*

**yǒu huà rú lái.**

有化如來

**zuò bǎo huā zhōng.**

坐寶花中

**dǐng fàng shí dào.**

頂放十道

**bǎi bǎo guāng míng.**

百寶光明

*Seated in the lotus is the emanation of Tathagata with ten stream of precious bright light emitting from the crown.*

yī yī guāng míng. jiē biàn shì xiàn. shí héng hé shā. jīn gāng mì jì. qíng shān chí chǔ.  
 一一光明 皆遍示現 十恆河沙 金剛密跡 擎山持杵  
*Each stream of bright light shines upon the ten myriad worlds accompanied by Vajra Dharma Protectors.*

biàn xū kòng jiè. dà zhòng yǎng guān. wèi ài jiān bào. qiú fó āi yòu.  
 遍虛空界 大眾仰觀 畏愛兼抱 求佛哀祐  
*Reaching beyond the boundary of space are sentient being who look up in awe and at once feel the compassion and thus seek the blessing of the Buddha.*

yī xīn tīng fó. wú jiàn dǐng xiāng. fàng guāng rú lái. xuān shuō shén zhòu.  
 一心聽佛 無見頂相 放光如來 宣說神咒  
*Listen single-pointedly to the Buddha, the crown of the Tathagata that is beyond sight, emits bright light while the Buddha gives the discourse of the Holy Dharani.*

I. 第一會 毗盧真法會 dì yī huì pí lú zhēn fǎ huì - 1st gathering: Dharma Teaching of Vairochana

- (1) nā mó sà dá tuō. sū qié duō yē. ā là hē dì. sān miǎo sān pú tuó xiě.  
 南無薩怛他。蘇伽多耶。阿囉訶帝。三藐三菩陀寫。  
 (2) nā mó sà dá tuō. fó tuó jù zhī sè ní shān. (3) nā mó sà pó. bó tuó bó dì. sà duò pí bì.  
 南無薩怛他。佛陀俱知瑟尼釤。南無薩婆。勃陀勃地。薩跢鞞弊。  
 (4) nā mó sà duō nán. sān miǎo sān pú tuó. jù zhī nán. (5) suō shě là pó jiā. sēng qié nán.  
 南無薩多南。三藐三菩陀。俱知喃。娑舍囉婆迦。僧伽喃。  
 (6) nā mó lú jī ā luó hàn duò nán. (7) nā mó sū lú duō bō nuó nán. (8) nā mó suō jié lī tuó. (9) qié mí nán.  
 南無嚧雞阿羅漢哆喃。南無蘇嚧多波那喃。南無娑羯唎陀。伽彌喃。  
 (10) nā mó lú jī. (11) sān miǎo qié duò nán. sān miǎo qié bō là. dǐ bō duō nuó nán. nā mó tí pó lí sè nǎn.  
 南無嚧雞。三藐伽哆喃。三藐伽波囉。底波多那喃。南無提婆離瑟赧。  
 (12) nā mó xī tuó yē. pí dì yē. tuó là lí sè nǎn. (13) shě bō nú. jiē là hē. suō hē suō là mó tuō nán.  
 南無悉陀耶。毗地耶。陀囉離瑟赧。舍波奴。揭囉訶。娑訶娑摩囉他喃。  
 (14) nā mó bá là hē mó ní. (15) nā mó yīn tuó là yē. (16) nā mó pó qié pó dì. (17) lú tuó là yē.  
 南無跋囉訶摩尼。南無因陀囉耶。南無婆伽婆帝。嚧陀囉耶。  
 (18) wū mó bō dì. (19) suō xī yè yē. (20) nā mó pó qié pó dì. (21) nuó là yě ná yē.  
 烏摩般帝。娑醯夜耶。南無婆伽婆帝。那囉野拏耶。  
 (22) pán zhē mó hē. sān mù tuó là. (23) nā mó xī jié lī duō yē. (24) nā mó pó qié pó dì.  
 槃遮摩訶。三慕陀囉。南無悉羯唎多耶。南無婆伽婆帝。  
 (25) mó hē jiā là yē. (26) dì lī bō là nuó qié là. (27) pí tuó là. bō ná jiā là yē. (28) ā dì mù dì.  
 摩訶迦囉耶。地唎般刺那伽囉。毗陀囉。波拏迦囉耶。阿地目帝。  
 (29) shī mó shě nuó ní. pó xī ní. (30) mó dá lí qié ná. (31) nā mó xī jié lī duō yē.  
 屍摩舍那泥。婆悉泥。摩怛唎伽拏。南無悉羯唎多耶。  
 (32) nā mó pó qié pó dì. (33) duō tuō qié duò jù là yē. (34) nā mó bō tóu mó. jù là yē.  
 南無婆伽婆帝。多他伽路俱囉耶。南無般頭摩。俱囉耶。  
 (35) nā mó bá shé là. jù là yē. (36) nā mó mó ní jù là yē. (37) nā mó qié shé jù là yē.  
 南無跋闍囉。俱囉耶。南無摩尼俱囉耶。南無伽闍俱囉耶。  
 (38) nā mó pó qié pó dì. (39) dì lī chá. shū là xī nuó. (40) bō là hē là ná là shé yē.  
 南無婆伽婆帝。帝唎茶。輸囉西那。波囉訶囉拏囉闍耶。  
 (41) duò tuō qié duō yē. (42) nā mó pó qié pó dì. (43) nā mó ā mí duō pó yē.  
 跢他伽多耶。南無婆伽婆帝。南無阿彌多婆耶。  
 (44) duò tuō qié duō yē. (45) ā là hē dì. (46) sān miǎo sān pú tuó yē. (47) nā mó pó qié pó dì.  
 跢他伽多耶。阿囉訶帝。三藐三菩陀耶。南無婆伽婆帝。  
 (48) ā chū pí yē. (49) duò tuō qié duō yē. (50) ā là hē dì. (51) sān miǎo sān pú tuó yē.  
 阿芻鞞耶。跢他伽多耶。阿囉訶帝。三藐三菩陀耶。  
 (52) nā mó pó qié pó dì. (53) pí shā shé yē jù lú fèi zhù lī yē. (54) bō là pó là shé yē.  
 南無婆伽婆帝。鞞沙闍耶俱嚧吠柱唎耶。般囉婆囉闍耶。  
 (55) duò tuō qié duō yē. (56) nā mó pó qié pó dì. (57) sān bǔ shī bì duō.  
 跢他伽多耶。南無婆伽婆帝。三補師毖多。  
 (58) sà lián nà là. là shé yē. (59) duò tuō qié duō yē. (60) ā là hē dì. (61) sān miǎo sān pú tuó yē.  
 薩憐捺囉。刺闍耶。跢他伽多耶。阿囉訶帝。三藐三菩陀耶。  
 (62) nā mó pó qié pó dì. (63) shě jī yē. mǔ nà yē. (64) duò tuō qié duō yē. (65) ā là hē dì.  
 南無婆伽婆帝。舍雞野。母那曳。跢他伽多耶。阿囉訶帝。  
 (66) sān miǎo sān pú tuó yē. (67) nā mó pó qié pó dì. (68) là dá nuó. jī dū là shé yē.  
 三藐三菩陀耶。南無婆伽婆帝。刺怛那。雞都囉闍耶。

- (69) duò tuō qié duō yē. (70) ā là hē dì. (71) sān miǎo sān pú tuó yē. (72) dì piáo. nā mó sà jié lǐ duō.  
 跢他伽多耶。 阿囉訶帝。 三藐三菩陀耶。 帝瓢。 南無薩羯喇多。
- (73) yì tán pó qié pó duō. (74) sà dá tuō. qié dū sè ní shān. (75) sà dá duō. bō dá lán.  
 翳曇婆伽婆多。 薩怛他。 伽都瑟尼釤。 薩怛多。 般怛嚩。
- (76) nā mó ā pó là shì dān. (77) bō là dì yáng qí là. (78) sà là pó bù duō. jiē là hē.  
 南無阿婆囉視耽。 般囉帝揚歧囉。 薩囉婆部多。 揭囉訶。
- (79) ní jiē là hē. jié jiā là hē ní. (80) bá là bì dì yē. chì tuó nǐ. (81) ā jiā là mǐ lǐ zhù.  
 尼揭囉訶。 羯迦囉訶尼。 跋囉毖地耶。 叱陀你。 阿迦囉密喇柱。
- (82) bō lǐ dá là yē. níng jiē lǐ. (83) sà là pó. pán tuó nuó. mù chā ní. (84) sà là pó. tū sè zhà.  
 般喇怛囉耶。 寧揭喇。 薩囉婆。 槃陀那。 目叉尼。 薩囉婆。 突瑟吒。
- (85) tū xī fá. bō nuó nǐ fá là ní. (86) zhě dū là shī dì nán. (87) jié là hē. suō hē sà là ruò shé.  
 突悉乏。 般那你伐囉尼。 赭都囉失帝南。 羯囉訶。 娑訶薩囉若闍。
- (88) pí duō bēng. suō nuó jié lǐ. (89) ā sè zhà bīng shě dì nán. (90) nuó chā chà dá là ruò shé.  
 毗多崩。 娑那羯喇。 阿瑟吒冰舍帝南。 那叉刹怛囉若闍。
- (91) bō là sà tuó nuó jié lǐ. (92) ā sè zhà nán. (93) mó hē jié là hē ruò shé. (94) pí duō bēng. sà nuó jié lǐ.  
 波囉薩陀那羯喇。 阿瑟吒南。 摩訶揭囉訶若闍。 毗多崩。 薩那羯喇。
- (95) sà pó shě dū lú nǐ pó là ruò shé. (96) hū lán tū xī fá. nán zhē nuó shě ní. (97) bì shā shě. xī dá là.  
 薩婆舍都嚩你婆囉若闍。 呼藍突悉乏。 難遮那舍尼。 毖沙舍。 悉怛囉。
- (98) ā jí ní. wū tuó jiā là ruò shé. (99) ā bō là shì duō jù là. (100) mó hē bō là zhàn chí.  
 阿吉尼。 烏陀迦囉若闍。 阿般囉視多具囉。 摩訶般囉戰持。
- (101) mó hē dié duō. (102) mó hē dì shé. (103) mó hē shuǐ duō shé pó là. (104) mó hē bá là pán tuó là pó xī nǐ.  
 摩訶曇多。 摩訶帝舍。 摩訶稅多闍婆羅。 摩訶跋囉槃陀囉婆悉你。
- (105) ā lǐ yē duō là. (106) pí lǐ jù zhī. (107) shì pó pí shé yē. (108) bá shé là. mó lǐ dǐ. (109) pí shě lú duō.  
 阿喇耶多囉。 毗喇俱知。 誓婆毗闍耶。 跋闍囉。 摩禮底。 毗舍嚩多。
- (110) bó téng wǎng jiā. (111) bá shé là. zhì hē nuó ē zhē. (112) mó là zhì pó. bō là zhì duō.  
 勃騰罔迦。 跋闍囉。 制喝那阿遮。 摩囉制婆。 般囉質多。
- (113) bá shé là chàn chí. (114) pí shě là zhē. (115) shàn duō shě. pí tí pó. bǔ shì duō. (116) sū mó lú bō.  
 跋闍囉擅持。 毗舍囉遮。 扇多舍。 鞞提婆。 補視多。 蘇摩嚩波。
- (117) mó hē shuǐ duō. (118) ā lǐ yē duō là. (119) mó hē pó là ā bō là. (120) bá shé là. shāng jié là zhì pó.  
 摩訶稅多。 阿喇耶多囉。 摩訶婆囉阿般囉。 跋闍囉。 商揭囉制婆。
- (121) bá shé là jù mó lǐ. (122) jù lán tuó lǐ. (123) bá shé là. hē sà duō zhē. (124) pí dì yē. qián zhē nuó. mó lǐ jiā.  
 跋闍囉俱摩喇。 俱藍陀喇。 跋闍囉。 喝薩多遮。 毗地耶。 乾遮那。 摩喇迦。
- (125) kǔ sū mǔ. pó jié là duò nuó. (126) pí lú zhē nuó jù lǐ yē. (127) yè là tú sè ní shān.  
 嚩蘇母。 婆羯囉足那。 鞞嚩遮那俱喇耶。 夜囉菟瑟尼釤。
- (128) pí zhē lán pó. mó ní zhē. (129) bá shé là. jiā nuó jiā bō là pó. (130) lú shé nuó bá shé là. dùn zhì zhē.  
 毗折藍婆。 摩尼遮。 跋闍囉。 迦那迦波囉婆。 嚩闍那跋闍囉。 頓稚遮。
- (131) shuǐ duō zhē. jiā mó là. (132) chà shē shī. bō là pó. (133) yì dì yí dì. (134) mǔ tuó là jié ná.  
 稅多遮。 迦摩囉。 刹奢屍。 波囉婆。 翳帝夷帝。 母陀囉羯拏。
- (135) suō pí là chàn. (136) jué fàn dū. (137) yìn tuó nuó. mó mó xiě.  
 娑鞞囉懺。 掘梵都。 印菟那。 麼麼寫。

## II. 第二會 釋尊應化會 dì èr huì shì zūn yìng huà huì - 2nd gathering: Dharma Teaching of Shakyamuni

- (138) wū xīn. (139) lǐ sè jiē ná. (140) bō là shě xī duō. (141) sà dá tuō. qié dū sè ní shān.  
 烏昕。 喇瑟揭拏。 般刺舍悉多。 薩怛他。 伽都瑟尼釤。
- (142) hǔ xīn. (143) dū lú yōng. (144) zhān pó nuó. (145) hǔ xīn. (146) dū lú yōng. (147) xī dān pó nuó.  
 虎昕。 都嚩雍。 瞻婆那。 虎昕。 都嚩雍。 悉耽婆那。
- (148) hǔ xīn. (149) dū lú yōng. (150) bō là sè dì yē. sān bō chā. ná jié là.  
 虎昕。 都嚩雍。 波囉瑟地耶。 三般叉。 拏羯囉。
- (151) hǔ xīn. (152) dū lú yōng. (153) sà pó yào chā. he là chà suō. (154) jiē là hē ruò shé.  
 虎昕。 都嚩雍。 薩婆藥叉。 喝囉刹娑。 揭囉訶若闍。
- (155) pí téng bēng. sà nuó jié là. (156) hǔ xīn. (157) dū lú yōng. (158) zhě dū là. shī dǐ nán.  
 毗騰崩。 薩那羯囉。 虎昕。 都嚩雍。 者都囉。 屍底南。
- (159) jiē là hē. suō hē sà là nán. (160) pí téng bēng. sà nuó là. (161) hǔ xīn. (162) dū lú yōng.  
 揭囉訶。 娑訶薩囉南。 毗騰崩。 薩那囉。 虎昕。 都嚩雍。
- (163) là chā. (164) pó qié fàn. (165) sà dá tuō. qié dū sè ní shān. (166) bō là diǎn shé jí lǐ.  
 囉叉。 婆伽梵。 薩怛他。 伽都瑟尼釤。 波囉點闍吉喇。
- (167) mó hē suō hē sà là. (168) bó shù suō hē sà là. shì lǐ shā. (169) jù zhī suō hē sà ní dì lǐ.  
 摩訶娑訶薩囉。 勃樹娑訶薩囉。 室喇沙。 俱知娑訶薩泥帝嚩。
- (170) ā bì tí shì pó lǐ duō. (171) zhā zhā yīng jiā. (172) mó hē bá shé lú tuó là. (173) dì lǐ pú pó nuó.  
 阿弊提視婆喇多。 吒吒嬰迦。 摩訶跋闍嚩陀囉。 帝喇菩婆那。

(174) màn chá là. (175) wū xīn. (176) suō xī dì bù pó dū. (177) mó mó. (178) yìn tù nuó. mó mó xiě.  
曼茶囉. 烏斯. 娑悉帝薄婆都. 麼麼. 印菟那. 麼麼寫.

III. 第三會 觀音契約會 dì sān huì guān yīn qì yuē huì - 3rd gathering: Dharma Teaching of Avalokiteshvara

- (179) là shé pó yè. (180) zhǔ là bá yè. (181) ā qí ní pó yè. (182) wū tuó jiā pó yè. (183) pí shā pó yè.  
囉闍婆夜. 主囉跋夜. 阿祇尼婆夜. 烏陀迦婆夜. 毗沙婆夜.
- (184) shě sà duō là pó yè. (185) pó là zhuó jié là pó yè. (186) tū sè chā pó yè. (187) ā shě nǐ pó yè.  
舍薩多囉婆夜. 婆囉斫羯囉婆夜. 突瑟叉婆夜. 阿舍你婆夜.
- (188) ā jiā là. mì lǐ zhù pó yè. (189) tuó luó ní bù mí jiàn. bō qié bō tuó pó yè. (190) wū là jiā pó duō pó yè.  
阿迦囉. 密唎柱婆夜. 陀囉尼部彌劍. 波伽波陀婆夜. 烏囉迦婆多婆夜.
- (191) là shé tán chá pó yè. (192) nuó qié pó yè. (193) pí tiáo dá pó yè. (194) sū bō là ná pó yè.  
刺闍壇茶婆夜. 那伽婆夜. 毗條怛婆夜. 蘇波囉拏婆夜.
- (195) yào chā jiē là hē. (196) là chā sī. jiē là hē. (197) bì lǐ duō. jiē là hē. (198) pí shě zhē. jiē là hē.  
藥叉揭囉訶. 囉叉私. 揭囉訶. 畢唎多. 揭囉訶. 毗舍遮. 揭囉訶.
- (199) bù duō jiē là hē. (200) jiū pán chá. jiē là hē. (201) bǔ dān nuó. jiē là hē. (202) jiā zhā bǔ dān nuó. jiē là hē.  
部多揭囉訶. 鳩槃茶. 揭囉訶. 補單那. 揭囉訶. 迦吒補單那. 揭囉訶.
- (203) xī qián dù. jiē là hē. (204) ā bō xī mó là. jiē là hē. (205) wū tán mó tuó. jiē là hē. (206) chē yè jiē là hē.  
悉乾度. 揭囉訶. 阿播悉摩囉. 揭囉訶. 烏檀摩陀. 揭囉訶. 車夜揭囉訶.
- (207) xī lǐ pó dì. jiē là hē. (208) shè duō hē lǐ nán. (209) jiē pó hē lǐ nán. (210) lú dì là. hē lǐ nán.  
醯唎婆帝. 揭囉訶. 社多訶唎喃. 揭婆訶唎喃. 嚧地囉. 訶唎喃.
- (211) máng suō hē lǐ nán. (212) mí tuó hē lǐ nán. (213) mó shé hē lǐ nán. (214) shé duō hē lǐ nǚ.  
忙娑訶唎喃. 謎陀訶唎喃. 摩闍訶唎喃. 闍多訶唎女.
- (215) shì bǐ duō hē lǐ nán. (216) pí duō hē lǐ nán. (217) pó duō hē lǐ nán. (218) ā shū zhē hē lǐ nǚ.  
視比多訶唎喃. 毗多訶唎喃. 婆多訶唎喃. 阿輸遮訶唎女.
- (219) zhì duō hē lǐ nǚ. (220) dì shān sà pí shān. (221) sà pó jiē là hē nán. (222) pí tuó yè shé. chēn tuó yè mí.  
質多訶唎女. 帝鈇薩鞞鈇. 薩婆揭囉訶喃. 毗陀耶闍. 嚧陀夜彌.
- (223) jī là yè mí. (224) bō lǐ bá là zhě jiā. qì lǐ dān. (225) pí tuó yè shé. chēn tuó yè mí. (226) jī là yè mí.  
雞囉夜彌. 波唎跋囉者迦. 訖唎擔. 毗陀夜闍. 嚧陀夜彌. 雞囉夜彌.
- (227) chá yǎn ní. qì lǐ dān. (228) pí tuó yè shé. chēn tuó yè mí. (229) jī là yè mí. (230) mó hē bō shū bō dá yè.  
茶演尼. 訖唎擔. 毗陀夜闍. 嚧陀夜彌. 雞囉夜彌. 摩訶般輸般怛夜.
- (231) lú tuó là. qì lǐ dān. (232) pí tuó yè shé. chēn tuó yè mí. (233) jī là yè mí. (234) nuó là yè ná. qì lǐ dān.  
嚧陀囉. 訖唎擔. 毗陀夜闍. 嚧陀夜彌. 雞囉夜彌. 那囉夜拏. 訖唎擔.
- (235) pí tuó yè shé. chēn tuó yè mí. (236) jī là yè mí. (237) dá duǒ qié lú chá xī. qì lǐ dān.  
毗陀夜闍. 嚧陀夜彌. 雞囉夜彌. 怛埵伽嚧茶西. 訖唎擔.
- (238) pí tuó yè shé. chēn tuó yè mí. (239) jī là yè mí. (240) mó hē jiā là. mó dá lǐ qié ná. qì lǐ dān.  
毗陀夜闍. 嚧陀夜彌. 雞囉夜彌. 摩訶迦囉. 摩怛唎伽拏. 訖唎擔.
- (241) pí tuó yè shé. chēn tuó yè mí. (242) jī là yè mí. (243) jiā bō lǐ jiā. qì lǐ dān.  
毗陀夜闍. 嚧陀夜彌. 雞囉夜彌. 迦波唎迦. 訖唎擔.
- (244) pí tuó yè shé. chēn tuó yè mí. (245) jī là yè mí. (246) shé yè jié là. mó dù jié là.  
毗陀夜闍. 嚧陀夜彌. 雞囉夜彌. 闍夜揭囉. 摩度揭囉.
- (247) sà pó là tuō suō dá nuó. qì lǐ dān. (248) pí tuó yè shé. chēn tuó yè mí. (249) jī là yè mí.  
薩婆囉他娑達那. 訖唎擔. 毗陀夜闍. 嚧陀夜彌. 雞囉夜彌.
- (250) zhě duō là. pó qí nǐ. qì lǐ dān. (251) pí tuó yè shé. chēn tuó yè mí. (252) jī là yè mí.  
赭咄囉. 婆耆你. 訖唎擔. 毗陀夜闍. 嚧陀夜彌. 雞囉夜彌.
- (253) pí lǐ yáng. qì lǐ zhī. (254) nán tuó jī shā là. qié ná bō dì. (255) suǒ xī yè. qì lǐ dān.  
毗唎羊. 訖唎知. 難陀雞沙囉. 伽拏般帝. 索醯夜. 訖唎擔.
- (256) pí tuó yè shé. chēn tuó yè mí. (257) jī là yè mí. (258) nuó jiē nuó. shě là pó ná. qì lǐ dān.  
毗陀夜闍. 嚧陀夜彌. 雞囉夜彌. 那揭那. 舍囉婆拏. 訖唎擔.
- (259) pí tuó yè shé. chēn tuó yè mí. (260) jī là yè mí. (261) ā luó hàn. qì lǐ dān  
毗陀夜闍. 嚧陀夜彌. 雞囉夜彌. 阿羅漢. 訖唎擔.
- (262) pí tuó yè shé. chēn tuó yè mí. jī là yè mí. (263) pí duō là qié. qì lǐ dān. (264) pí tuó yè shé. chēn tuó yè mí.  
毗陀夜闍. 嚧陀夜彌. 雞囉夜彌. 毗多囉伽. 訖唎擔. 毗陀夜闍. 嚧陀夜彌.
- (265) jī là yè mí bá shé là bō nǐ. (266) jù xī yè. jù xī yè. (267) jiā dì bō dì. qì lǐ dān.  
雞囉夜彌跋闍囉波你. 具醯夜. 具醯夜. 迦地般帝. 訖唎擔.
- (268) pí tuó yè shé. chēn tuó yè mí. (269) jī là yè mí. (270) là chā wǎng. (271) pó qié fàn.  
毗陀夜闍. 嚧陀夜彌. 雞囉夜彌. 囉叉罔. 婆伽梵.
- (272) yìn tù nuó. mó mó xiě.  
印菟那. 麼麼寫.

IV. 第四會 剛藏折攝會 dì sì huì gāng zàng zhē shè huì - 4th gathering: Dharma Teaching of Vajragarbha

- (273) pó qié fàn. (274) sà dá duō. bō dá là. (275) nā mó cuì dū dì. (276) ā xī duō. nuó là là jiā.  
 婆伽梵. 薩怛多. 般怛囉. 南無粹都帝. 阿悉多. 那囉刺迦.
- (277) bō là pó. xī pǔ zhā. (278) pí jiā sà dá duō. bō dì lǐ. (279) shí fó là. shí fó là. (280) tuó là tuó là.  
 波囉婆. 悉普吒. 毗迦薩怛多. 鉢帝唎. 什佛囉. 什佛囉. 陀囉陀囉.
- (281) pín tuó là. pín tuó là. chēn tuó chēn tuó. (282) hǔ xīn. (283) hǔ xīn. (284) pàn zhā.  
 頻陀囉. 頻陀囉. 嗔陀嗔陀. 虎昕. 虎昕. 泮吒.
- (285) pàn zhā pàn zhā pàn zhā pàn zhā. (286) suō hē. (287) xī xī pàn. (288) ā móu jiā yē pàn.  
 泮吒泮吒泮吒泮吒. 娑訶. 醯醯泮. 阿牟迦耶泮.
- (289) ā bō là. tí hē duō pàn. (290) pó là bō là tuó pàn. (291) ā sù là. pí tuó là. bō jiā pàn. (292) sà pó tí pí bì pàn.  
 阿波囉. 提訶多泮. 婆囉波囉陀泮. 阿素囉. 毗陀囉. 波迦泮. 薩婆提鞞弊泮.
- (293) sà pó nuó qié bì pàn. (294) sà pó yào chā bì pàn. (295) sà pó qián tà pó bì pàn.  
 薩婆那伽弊泮. 薩婆藥叉弊泮. 薩婆乾闥婆弊泮.
- (296) sà pó bǔ dān nuó bì pàn. (297) jiā zhā bǔ dān nuó bì pàn. (298) sà pó tū láng zhī dì bì pàn.  
 薩婆補丹那弊泮. 迦吒補丹那弊泮. 薩婆突狼枳帝弊泮.
- (299) sà pó tū sè bǐ lí. qì sè dì bì pàn. (300) sà pó shí pó lí bì pàn. (301) sà pó ā bō xī mó lí bì pàn.  
 薩婆突澀比梨. 訖瑟帝弊泮. 薩婆什婆利弊泮. 薩婆阿播悉麼犁弊泮.
- (302) sà pó shě là pó ná bì pàn. (303) sà pó dì dì jī bì pàn. (304) sà pó dá mó tuó jì bì pàn.  
 薩婆舍囉拏弊泮. 薩婆地帝雞弊泮. 薩婆怛摩陀繼弊泮.
- (305) sà pó pí tuó yē. là shì zhē lí bì pàn. (306) shé yè jié là. mó dù jié là. (307) sà pó là tuō suō tuó jī bì pàn.  
 薩婆毗陀耶. 囉誓遮犁弊泮. 闍夜羯囉. 摩度揭囉. 薩婆囉他娑陀雞弊泮.
- (308) pí dì yè. zhē lí bì pàn. (309) zhě dū là. fù qí nǐ bì pàn. (310) bá shé là. jù mó lí. (311) pí tuó yè. là shì bì pàn.  
 毗地夜. 遮唎弊泮. 者都囉. 縛耆你弊泮. 跋闍囉. 俱摩唎. 毗陀夜. 囉誓弊泮.
- (312) mó hē bō là dīng yáng. ài qí lí bì pàn. (313) bá shé là. shāng jié là yè. (314) bō là zhàng qí. là shé yē pàn.  
 摩訶波囉丁羊. 艾耆唎弊泮. 跋闍囉. 商羯囉夜. 波囉丈耆. 囉闍耶泮.
- (315) mó hē jiā là yè. (316) mó hē mò dá lí jiā ná. (317) nā mó suō jié lí duō yè pàn. (318) bì sè ná pí yè pàn.  
 摩訶迦囉夜. 摩訶末怛唎迦拏. 喃無娑羯唎多夜泮. 毖瑟拏婢曳泮.
- (319) bó là hē móu ní yè pàn. (320) ā qí ní yè pàn. (321) mó hē jié lí yè pàn. (322) jié là tán chí yè pàn.  
 勃囉訶牟尼曳泮. 阿耆尼曳泮. 摩訶羯唎曳泮. 羯囉檀遲曳泮.
- (323) miè dá lí yè pàn. (324) lào dá lí yè pàn. (325) zhē wén chá yè pàn. (326) jié luó là dá lí yè pàn.  
 蔑怛唎曳泮. 嚩怛唎曳泮. 遮文茶曳泮. 羯邏囉怛唎曳泮.
- (327) jiā bō lí yè pàn. (328) ā dì mù zhì duō. jiā shī mó shě nuó. (329) pó sī nǐ yè pàn. (330) yǎn jí zhì.  
 迦般唎曳泮. 阿地目質多. 迦屍摩舍那. 婆私你曳泮. 演吉質.
- (331) sà duō pó xiě. (332) mó mó yìn tù nuó. mó mó xiě.  
 薩埵婆寫. 麼麼印菟那. 麼麼寫.

V. 第五會 文殊弘傳會 dì wǔ huì wén shū hóng chuán huì - 5th gathering: Dharma Teaching of Manjusri

- (333) tū sè zhā zhì duō. (334) ā mò dá lí zhì duō. (335) wū shé hē là. (336) qié pó hē là. (337) lú dì là hē là.  
 突瑟吒質多. 阿末怛唎質多. 烏闍訶囉. 伽婆訶囉. 嚩地囉訶囉.
- (338) pó suō hē là. (339) mó shé hē là. (340) shé duō hē là. (341) shì bì duō hē là. (342) bá lüè yè hē là.  
 婆娑訶囉. 摩闍訶囉. 闍多訶囉. 視毖多訶囉. 跋略夜訶囉.
- (343) qián tuó hē là. (344) bù shǐ bō hē là. (345) pō là hē là. (346) pó xiě hē là. (347) bō bō zhì duō.  
 乾陀訶囉. 布史波訶囉. 頗囉訶囉. 婆寫訶囉. 般波質多.
- (348) tū sè zhā zhì duō. (349) lào tuó là zhì duō. (350) yào chā jiē là hē. (351) là chà suō. jiē là hē.  
 突瑟吒質多. 嚩陀囉質多. 藥叉揭囉訶. 囉刹娑. 揭囉訶.
- (352) bì lí duō. jiē là hē. (353) pí shě zhē. jiē là hē. (354) bù duō jiē là hē. (355) jiū pán chá. jiē là hē.  
 閉嚩多. 揭囉訶. 毗舍遮. 揭囉訶. 部多揭囉訶. 鳩槃荼. 揭囉訶.
- (356) xī qián tuó. jiē là hē. (357) wū dá mó tuó. jiē là hē. (358) chē yè jiē là hē. (359) ā bō sà mó là. jiē là hē.  
 悉乾陀. 揭囉訶. 烏怛摩陀. 揭囉訶. 車夜揭囉訶. 阿播薩摩囉. 揭囉訶.
- (360) zhái qū gé. chá qí ní. jiē là hē. (361) lí fó dì. jiē là hē. (362) shé mí jiā. jiē là hē. (363) shě jù ní. jiē là hē.  
 宅祛革. 茶耆尼. 揭囉訶. 唎佛帝. 揭囉訶. 闍彌迦. 揭囉訶. 舍俱尼. 揭囉訶.
- (364) lǎo tuó là nán dì jiā. jiē là hē. (365) ā lán pó. jiē là hē. (366) qián dù bō ní. jiē là hē.  
 姥陀囉難地迦. 揭囉訶. 阿藍婆. 揭囉訶. 乾度波尼. 揭囉訶.
- (367) shí fá là. yīn jiā xī jiā. (368) zhūì dì yào jiā. (369) dá lí dì yào jiā. (370) zhě tū tuō jiā.  
 什伐囉. 堙迦醯迦. 墜帝藥迦. 怛嚩帝藥迦. 者突託迦.
- (371) ní tí shí fá là. bì shān mó. shí fá là. (372) bù dǐ jiā. (373) bí dǐ jiā. (374) shì lì sè mì jiā. (375) suō nǐ bō dì jiā.  
 尼提什伐囉. 毖釤摩. 什伐囉. 薄底迦. 鼻底迦. 室隸瑟密迦. 娑你般帝迦.
- (376) sà pó shí fá là. (377) shì lú jí dì. (378) mò tuó pí dá lú zhì jiàn. (379) ā qǐ lú qián. (380) mù qié lú qián.  
 薩婆什伐囉. 室嚩吉帝. 末陀鞞達嚩制劍. 阿綺嚩鉗. 目佉嚩鉗.
- (381) jié lí tū lú qián. (382) jiē là hē. jiē lán. (383) jié ná shū lán. (384) dàn duō shū lán. (385) qì lí yè shū lán.  
 羯唎突嚩鉗. 揭囉訶. 羯藍. 羯拏輸藍. 憚多輸藍. 訖唎夜輸藍.

- (386) mò mò shū lán. (387) bá lǐ shì pó shū lán. (388) bì lì sè zhà shū lán. (389) wū tuó là shū lán.  
末麼輸藍。 跋喇室婆輸藍。 毖栗瑟吒輸藍。 烏陀囉輸藍。
- (390) jié zhī shū lán. (391) bá xī dì shū lán. (392) wū lú shū lán. (393) cháng qié shū lán. (394) hē xī duō shū lán.  
羯知輸藍。 跋悉帝輸藍。 鄔嚧輸藍。 常伽輸藍。 喝悉多輸藍。
- (395) bá tuó shū lán. (396) suō fáng yàng qié. bō là zhàng qié shū lán. (397) bù duō bì duò chá.  
跋陀輸藍。 娑房盎伽。 般囉丈伽輸藍。 部多毖哆茶。
- (398) chá qí ní. shí pó là. (399) tuó tū lú jiā. jiàn duō lú jí zhī. pó lù duō pí. (400) sà bō lú hē líng qié.  
茶耆尼。 什婆囉。 陀突嚧迦。 建咄嚧吉知。 婆路多毗。 薩般嚧訶凌伽。
- (401) shū shā dá là suō nuó jié là. (402) pí shā yù jiā. (403) ā qí ní. wū tuó jiā. (404) mò là pí là jiàn duò là.  
輸沙怛囉娑那羯囉。 毗沙喻迦。 阿耆尼。 烏陀迦。 末囉鞞囉建路囉。
- (405) ā jiā là mì lǐ duō. dá liǎn bù jiā. (406) dì lì là zhà. (407) bì lì sè zhì jiā. (408) sà pó nuó jù là.  
阿迦囉密喇咄。 怛斂部迦。 地栗刺吒。 毖喇瑟質迦。 薩婆那俱囉。
- (409) sī yǐn qié bì. jiē là lǐ yào chā. dá là chú. (410) mò là shì. fèi dì shān. suō pí shān.  
肆引伽弊。 揭囉喇藥叉。 怛囉芻。 末囉視。 吠帝山。 娑鞞釤。
- (411) xī dá duō. bō dá là. (412) mó hē bá shé lú sè ní shān. (413) mó hē bō lài zhàng qí lán.  
悉怛多。 鉢怛囉。 摩訶跋闍嚧瑟尼釤。 摩訶般賴丈耆藍。
- (414) yè bō tū tuó. shě yù shé nuó. (415) biàn dá lí ná. (416) pí tuó yē. pán tán jiā lú mí.  
夜波突陀。 舍喻闍那。 辦怛嚧拏。 毗陀耶。 槃曇迦嚧彌。
- (417) dì shū. pán tán jiā lú mí. (418) bō là pí tuó. pán tán jiā lú mí. (419) duò zhī tuō. (420) ǎn. (421) ā nuó lí.  
帝殊。 槃曇迦嚧彌。 般囉毘陀。 槃曇迦嚧彌。 哆侄他。 唵。 阿那嚧。
- (422) pí shě tí. (423) pí là bá shé là tuó lǐ. (424) pán tuó pán tuó nǐ. (425) bá shé là. bàng ní pàn.  
毗舍提。 鞞囉跋闍囉陀唎。 槃陀槃陀你。 跋闍囉。 謗尼泮。
- (426) hǔ xīn dū lú yōng pàn. (427) suō pó hē.  
虎昕都嚧雍泮。 莎婆訶。

\*\*\*\*\*

• SURANGAMA WHITE PARASOL MANTRA - 楞嚴大白傘蓋咒 lèng yán dài bái sǎn gài zhòu:

ǎn xī dá duō bō dá là.  
唵。 悉怛多般怛囉。

• SURANGAMA DHARANI FIVE BUDDHA HEART MANTRA - 楞嚴五方佛心咒 lèng yán wǔ fāng fó xīn zhòu:

chì tuó nǐ. ā jiā là. mì lì zhù. bō lì dá là yē. níng jiē lì.  
叱陀你。 阿迦囉。 蜜喇柱。 般喇怛羅耶。 停揭唎。

• SURANGAMA DHARANI HEART MANTRA - 楞嚴咒咒心 lèng yán zhòu zhòu xīn:

duò zhī tuō. ǎn. ā nuó lí. pí shě tí. pí là bá shé là tuó lǐ. pán tuó pán tuó nǐ. bá shé là. bàng ní pàn.  
哆侄他。 唵。 阿那嚧。 毗舍提。 鞞囉跋闍囉陀唎。 槃陀槃陀你。 跋闍囉。 謗尼泮。  
hǔ xīn dū lú yōng pàn. suō pó hē.  
虎昕都嚧雍泮。 莎婆訶。

\*\*\*\*\*

• THE GREAT COMPASSIONATE DHARANI - 大悲咒:

NAMO RATNA TRAYAYA NAMO ARYA JNANA SAGARA BEROTSANA BAYUHA RADZAYA TATHAGATAYA  
ARHATEH SAMYAK SAMBUDDHAYA NAMA SARWA TATHAGATEBEH ARHAT ARTE BEH SAMYAK SAM  
BUDDHABEH NAMA ARYA AVALOKITE SHRAYA BODHISATOYA MAHASATOYA MAHAKARUNIKAYA  
TAYATA OM DHARA DHARA DHIRI DHIRI DHURU DHURU EETAH WEETAH TSALEH TSALEH TRA TSA  
LEH TRA TSA LEH KUSUMEE KUSUMA WAREY EEEH MEELEH TSEE-TEH-ZOLA MAPANAYA SOHA

• SURYA PRABHA MANTRA - 日光菩薩陀羅尼:

ná mó bó tuó qú nà mí. ná mó dá mó mò hē dī. ná mó sēng qié duō yè ní. dī lì bù bì sà duō dān nà mó. suō pó hē.  
南無勃陀瞿那迷。 南無達摩莫訶低。 南無僧伽多夜泥。 底哩部畢薩咄擔納摩。 沙婆訶。

• CHANDRA PRABHA MANTRA - 月光菩薩陀羅尼:

shēn dī dì tú sū zhà. ā ruò mì dì wū dū zhà. shēn qí zhà. bō lài dì. yē mí ruò zhà wū dū zhà. jū luó dì zhà qí mó zhà. suō pó hē.  
深低帝屠蘇吒。 阿若蜜帝烏都吒。 深耆吒。 波賴帝。 耶彌若吒烏都吒。 拘羅帝吒耆摩吒。 沙婆訶。